

LINGÜÍSTICA DE LES LLENGÜES DE L'ÀSIA ORIENTAL

(2011-2012)





1. Dades de l'assignatura

Nom de l'assignatura	Lingüística de les llengües de l'Àsia Oriental
Codi	101540
Crèdits ECTS	6
Curs i període en què s'imparteix	Tercer curs – Primer semestre
Horari	DI 11:00-13:00 i Dc 11:00-12:30
Lloc on s'imparteix	Facultat de Traducció i Interpretació
Llengües	Català i castellà

Professor/a de contacte

Nom professor/a	Sara Rovira-Esteva
Departament	Departament de Traducció i Interpretació
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	2008
Telèfon (*)	93 581 33 89
e-mail	Sara.Rovira@uab.cat
Horari d'atenció	DL/DX: 10h-11h, 13h-14h DM: 11 h-13h

2. Equip docent

Nom professor/a	Makiko Fukuda
Departament	Departament de Traducció i Interpretació
Universitat/Institució	Universitat Autònoma de Barcelona
Despatx	1013
Telèfon (*)	93 581 3375
e-mail	Makiko.Fukuda@uab.cat
Horari de tutories	DC: 11h-14.00h DJ: 11h-13h, 15.30h-16.30h DI: 10h-11h, 13h-16h (a partir 9/11)



3.- Prerequisits

No hi ha prerequisits.

4.- Contextualització i objectius formatius de l'assignatura

La funció d'aquesta assignatura és iniciar l'estudiant en el coneixement dels aspectes enciclopèdics fonamentals relacionats amb les dues principals llengües de l'Àsia Oriental: el xinès i el japonès. Es tracta no només que adquireixin una base teòrica sobre els coneixements lingüístics que tenen de les classes d'idioma, sinó que incorporin també uns coneixements teòrics ben fonamentats sobre aquella que no és la seva llengua d'especialitat.

En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre els principis que regeixen la variació lingüística en les llengües de l'Àsia Oriental.
- Identificar, analitzar, diferenciar, sintetitzar i explicar els principis que regeixen la variació lingüística en xinès i el japonès.
- Determinar els valors, creences i ideologies expressats en textos orals i escrits en xinès o japonès.
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per a l'anàlisi i comprensió de textos escrits en xinès o japonès.
- Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia Oriental per comprendre i valorar textos escrits en xinès o japonès.
- Desenvolupar un pensament i raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

5.- Competències i resultats d'aprenentatge de l'assignatura

Competència

CE2. Conèixer i comprendre els principis que regeixen la variació lingüística en les llengües de l'Àsia Oriental.

Resultats d'aprenentatge

- Identificar, diferenciar i relacionar diferents sistemes d'escriptura i ortografies.
- Identificar i diferenciar els diferents gèneres lingüístics.
- Conèixer les diferències i principals característiques dels diferents dialectes o llengües de la Xina i Japó.



- Conèixer les diferents situacions de bilingüisme i/o diglòssia que es donen a la Xina i al Japó.

Competència

CE9. Identificar, analitzar, diferenciar, sintetitzar i explicar els principis que regeixen la variació lingüística en xinès i el japonès.

Resultats d'aprenentatge

- Identificar, diferenciar i relacionar diferents sistemes d'escriptura i ortografies.
- Identificar i diferenciar els diferents gèneres lingüístics.
- Conèixer les diferències i principals característiques dels diferents dialectes o llengües de la Xina i Japó.
- Conèixer les diferents situacions de bilingüisme i/o diglòssia que es donen a la Xina i al Japó.

Competència

CE12. Determinar els valors, creences i ideologies expressats en textos orals i escrits en xinès o japonès.

Resultats d'aprenentatge

- Identificar, diferenciar i relacionar diferents ideologies lingüístiques.
- Demostrar un esperit crític davant de determinats discursos lingüístics.

Competència

CE23. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per a l'anàlisi i comprensió de textos escrits en xinès o japonès.

Resultats d'aprenentatge

- Identificar, diferenciar i relacionar diferents ideologies lingüístiques.
- Demostrar un esperit crític davant de determinats discursos lingüístics.

Competència

CE27. Aplicar coneixements de valors, creences i ideologies de l'Àsia Oriental per comprendre i valorar textos escrits en xinès o japonès.

Resultats d'aprenentatge

- Identificar, diferenciar i relacionar diferents ideologies lingüístiques.
- Demostrar un esperit crític davant de determinats discursos lingüístics.



Competència

CG1. Desenvolupar un pensament i raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.

**Resultats
d'aprenentatge**

- Formular un pla d'acció per a aprendre.
- Qüestionar i ampliar el que s'ha après.

Competència

CG2. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

**Resultats
d'aprenentatge**

- Formular un pla d'acció per a aprendre.
- Qüestionar i ampliar el que s'ha après.

6.- Continguts de l'assignatura

El curs s'estructura en dues parts: la Xina i el Japó que, malgrat disposar del mateix número de sessions, no presenten exactament els mateixos continguts per tal d'evitar solapaments i poder-nos centrar en els aspectes més rellevants en cada cas.

Quant al cas del xinès, treballarem els continguts següents:

- Visió diacrònica i sincrònica de l'escriptura xinesa (historia, evolució, principis de formació dels caràcters, reformes, etc.).
- Aproximació als orígens i evolució del xinès estàndard en les diferents comunitats xineses (Xina continental, Taiwan, Hong Kong i Singapur).
- Descripció introductòria al xinès estàndard contemporani (descripció tipològica, característiques fonològiques, morfològiques i sintàctiques).
- Les llengües de la Xina (síniques i no síniques).
- Situació sociolingüística actual a les diferents comunitats xineses (actituds i usos lingüístics, polítiques lingüístiques, variants de l'estàndard, diglòssia, bilingüisme, digrafia i ortografies).
- El xinès i el progrés científicotècnic (mètodes de codificació, indexació, consulta i processament informàtic dels caràcters, influència de les TIC i la globalització, etc.).
- La nostra interacció amb el xinès
- El xinès i els seus veïns lingüístics (Vietnam, Corea i Japó).

Quant al cas del japonès, es treballaran els continguts següents:

- Història de la formació de la llengua japonesa (origen, evolució, i relacions amb les altres llengües etc.).
- Alguns trets de la llengua japonesa contemporània (fonologia, vocabulari, gramàtica, escriptura, llenguatge escrit/parlat)
- Les llengües al Japó (les llengües minoritàries, les variacions de la llengua japonesa)
- Ideologies lingüístiques del Japó (política lingüística, representacions socials,



- identitat i llengua etc.)
- Temes sociolingüístics de la llengua japonesa (usos lingüístics, actitud lingüística etc.)

7.- Metodologia docent i activitats formatives

El curs s'estructura en dues parts: la Xina i el Japó, amb 14 sessions cadascuna. La darrera sessió es dedicarà a l'avaluació conjunta de tots els continguts de l'assignatura.

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació. En el temps d'activitat dirigida el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, a partir d'unes lectures recomanades prèviament als alumnes. Finalment, aquest serà l'espai idoni per aclarir dubtes d'interès comú. Es dedicaran aproximadament 25 h a cada bloc (inclosa la seva avaluació).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) es realitzarà el treball en grup.

El treball autònom consistirà en la preparació de les lectures proposades per les professores, el repàs de la matèria donada i la revisió general de tots els continguts donats.

L'activitat d'avaluació es dividirà en presencial i dirigida.

TIPUS D'ACTIVITAT	ACTIVITAT	HORES 150	RESULTATS D'APRENTATGE
Dirigides		52 h	
	Classes magistrals		CE2, CE9, CE12, CE27, CG1
	Comentari crític de les lectures		CE2, CE9, CE12, CE27, CG1
	Debat sobre els temes tractats a classe		CE2, CE9, CE12, CE27, CG1
Supervisades		18 h	
	Fer les lectures recomanades		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1
	Comentari crític de les lectures		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1
	Debat sobre els temes tractats a classe		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1
Autònomes		73 h	
	Preparació matèria nova		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2



Revisió matèria donada		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
Fer lectures recomanades		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
Elaboració del treball		CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2

8.- Avaluació

L'avaluació consistirà en dos treballs en grup (un corresponent a cada part) i una prova a final de curs que inclourà tots els continguts treballats a l'assignatura.

Aquesta assignatura no té segona convocatòria.

L'alumne que abandoni l'assignatura es considerarà "no presentat" en el cas que no hagi presentat cap treball. Ha de comunicar-ho al professorat tan bon punt prengui la decisió. Només es podran presentar a la prova a final de curs aquells alumnes que hagin presentat els treballs parcials dins dels terminis establerts.

Un cop acabades totes les activitats formatives presencials i d'avaluació, el professorat indicarà als **alumnes que no hagin superat l'assignatura i que estiguin en condicions de recuperar nota (una nota final de 4-4,9 havent fet al menys un dels treballs i l'examen)** quines tasques i / o proves addicionals han de fer dins del període oficial de les 20 setmanes dedicades a activitats acadèmiques del semestre.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ	PES (%)	HORES 7	RESULTATS D'APRENTATGE
2 treballs en grup	60%	5	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
Examen	40%	2	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2

9- Bibliografia i enllaços web

PART DE LA XINA

BIBLIOGRAFIA Bàsica

- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra.



BIBLIOGRAFIA RECOMANADA D'ÀMBIT GENERAL

- Rovira-Esteva, Sara. (En premsa). "Chinese linguistics in Spain: historical and institutional overview". *Encyclopedia of Chinese Language and Linguistics Online*. Brill.
- Rovira-Esteva, Sara. 2008. «Els manlleus de llengües amb alfabet no llatins: el cas del xinès». A: *Espais Terminològics 2007. Neologia terminològica: el tractament dels manlleus*. (Col. en primer terme, 5, Papers). Eumo Editorial i TERMCAT. Pp. 83-111.
- Casas, Helena; Rovira-Esteva, Sara. 2009. «Orientalism and Occidentalism: two forces behind the image of the Chinese language and construction of the modern standard». *Journal of Multicultural Discourses*, 4(2):107-121.
- Casas, Helena; Rovira-Esteva, Sara. 2008. «Orientalismo y occidentalismo: dos fuerzas subyacentes en la imagen y la construcción de la lengua china». *Inter-Asia Papers*, 2. Institut d'Estudis Internacionals i Interculturals. Universitat Autònoma de Barcelona. Pp. 1-25.
- Rovira-Esteva, Sara. 2007. "La lingüística no tiene quien le escriba o 10 años de soledad. Condiciones para la investigación en lingüística china en España: historia reciente y perspectivas" (cap. 3). A: Pedro San Ginés, ed., *La investigación sobre Asia Pacífico en España. Granada 2006. Colección Española de Investigación sobre Asia Pacífico (CEIAP)*, 1. Granada: Editorial Universidad de Granada. Pp. 55-75.
- Abbiati, Magda, *La lingua cinese*, Venecia, Cafoscarina, 1992.
- Bisang, Walter, «Southeast Asia as a Linguistic Area», en Keith Brown, ed., *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 2ª ed., 2006, pp. 587-595.
- Chang, Raymond, Scrogin Chang, Margaret, *Speaking of Chinese. A Cultural History of the Chinese Language*, New York, W.W. Norton, 2001.
- Ciruela, Juanjo, *Historia de la lingüística china*, tesis doctoral, 1999.
- Coblin, W. South, Levi, Joseph A., eds., *Francisco Varo's Grammar of the Mandarin Language, 1703. An English Translation of Arte de la Lengua Mandarin*, Amsterdam, John Benjamins, 2000.
- DeFrancis, John, *The Chinese Language, Fact and Fantasy*, Honolulu, University of Hawaii Press, 1984.
- Gao, Mobo C. F. (高默波), *Mandarin Chinese. An Introduction*, Melbourne, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- Gu Y., «Chinese», en Keith Brown, ed., *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 2ª ed., 2006, pp. 343-350.
- Hannas, William C., *Asia's Orthographic Dilemma*, Honolulu, University of Hawaii Press, 1997.
- Hannas, William C., *The Writing on the Wall. How Asian Orthography Curbs Creativity*, University of Pennsylvania Press, 2003, <http://www.pinyin.info/readings/writing_on_the_wall.html> (13/11/2009).
- Martínez, David, *La lengua china, historia, signo y contexto. Una aproximación sociocultural*, Barcelona, Editorial UOC, 2007.
- Moore, Oliver, *Chinese*, London, British Museum Press, 2000.
- Norman, Jerry, *Chinese*, Cambridge, Cambridge University Press, 1998.



L'ESCRITURA XINESA

- Alleton, Viviane, «Writing System (Script)», en Daniel Leese, ed., *Brill's Encyclopedia of China*, Leiden, Boston, Brill, 2009, pp. 1053-1056.
- Alleton, Viviane, *La escritura china. El desafío de la modernidad*, Bellaterra, Edicions Bellaterra, 2009.
- Boltz, William G., *The Origin and Early Development of the Chinese Writing System*, New Haven, American Oriental Society, 1994.
- Chen Ping (陈平), «Toward a phonographic writing system of Chinese, a case study in writing reform», *International Journal of the Sociology of Language*, 1996, vol. 122, pp. 1-46.
- Chen Virginia Wei-chie, «Simplified characters in the People's Republic of China, Japan, Singapore, and Taiwan», *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 1977, vol. 12, n.º 1, pp. 63-77.
- Chu, Chauncey C., «Simplified Characters and Their (Un)relatedness», *Schriftfestschrift: Essays in Honor of John DeFrancis*, 1991, vol. 27, pp. 199-207.**
- Deeney, John J., «Transcription, Romanization, Transliteration», en Sin-wai Chan, David E. Pollard, eds., *An Encyclopaedia of Translation, Chinese-English, English-Chinese*, Hong Kong, Chinese University Press, 1995, pp. 1085-1107.
- DeFrancis, John, «The prospects for Chinese Writing Reform», *Sino-Platonic Papers*, 2006, vol. 171.
- Keightley, David N., *Sources of Shang History. The Oracle-Bone Inscriptions of Bronze Age China*, Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 1978.
- Lindqvist, Cecilia, *Hanzi Wangguo* (汉字王国), Jinan, Shandong huabao chubanshe, 1989. [Existeix una versió en anglès d'aquest llibre].
- Mair, Victor H., «Simplified Characters Inside and Outside of the People's Republic of China», 2006, <<http://pinyin.info/news/2006/simplified-characters-inside-and-outside-of-the-people%e2%80%99s-republic-of-china/>> (16/12/06).
- Qiu Xigui (裘锡圭), *Chinese writing* (文字学概要), Berkeley, The Society for the Study of Early China, 2000.
- Qiu Xigui (裘锡圭), *Chinese writing* (文字学概要), Berkeley, The Society for the Study of Early China, 2000.
- Rohsenow, John S., «Can Taiwanese Recognize Simplified Characters?», *Sino-Platonic Papers, Schriftfestschrift. Essays in Honor of John DeFrancis on his Eightieth Birthday*, 1991, vol. 27, pp. 183-193.
- Rohsenow, John S., «Fifty Years of Script and Written Language Reform in the P.R.C. The Genesis of the Language Law of 2001», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China. Theory and Practice since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 21-43.
- Rohsenow, John S., «The Second Chinese Character Simplification Scheme» *International Journal of the Sociology of Language*, 1986, vol. 59, pp. 73-85.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 27-94.
- Unger, James Marshall, *Ideogram. Chinese Characters and the Myth of Disembodied Meaning*, Honolulu, University of Hawai'i Press, 2004.
- Wieger, S.J., *Chinese characters*, New York, Paragon Book Reprint corp., Dover Publications, 1965.



- Yin Binyong (尹斌庸), Rohsenow, John S., *Modern Chinese Characters*, Beijing, Sinolingua, 1994.
- Zhao Shouhui (赵守辉), Baldauf, Richard B. Jr., *Planning Chinese Characters. Reaction, Evolution or Revolution*, Dordrecht, Springer, 2008.

XINÈS ESTÀNDAR

- Chen Ping (陈平), *Modern Chinese. Its History and Sociolinguistics*, Cambridge, Cambridge University Press, 1999.
- Duanmu, San (端木三), «Chinese (Mandarin), Phonology», en Keith Brown, ed., *Encyclopedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 2.^a ed., 2006, pp. 351-355.
- Duanmu, San (端木三), *The Phonology of Standard Chinese*, Oxford, Oxford University Press, 2000.
- Gunn, Edward, *Rewriting Chinese, Style and Innovation in Twentieth-Century Chinese Prose*, Stanford, Stanford University Press, 1991.
- Hsieh, Shelley Ching-yu (謝菁玉), «Taiwanese Loanwords in Mandarin Chinese. Language Interaction in Taiwan», *Taiwan Papers*, 2005, vol. 5.
- Kratochvíl, Paul, *The Chinese Language Today. Features of an Emerging Standard*, London, Hutchinson University Library, 1968.
- Kubler, Cornelius C., «Europeanized Grammar in Ba Jin's Novel *Jia*», *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 1985a, vol. 20, n.º 1, pp. 39-66.
- Li, Charles N., Thompson, Sandra A., *Mandarin Chinese. A Functional Reference Grammar*, Berkeley, Los Angeles, London, University of California Press, 1981.
- Lin Yen-Hwei, *The Sounds of Chinese*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007.
- Liu Yongquan (刘涌泉), «New Development of Chinese Lexicon», *Journal of Asian Pacific communication*, 2001, vol. 11, n.º 2, pp. 255-262.
- Marco, Consuelo, Lee, Wang-Tang, *Gramática de la lengua china*, Taipei, Bianyiguan, 2 vol., 1998.
- Packard, Jerome L., *The Morphology of Chinese. A Linguistic and Cognitive Approach*, Cambridge, Cambridge University Press, 2000.
- Peyraube, Alain, «Some Reflections on the Sources of the *Mashi Wentong*», en Michael Lackner, Iwo Amelung, Joachim Kurtz, eds., *New Terms for the New Ideas. Western Knowledge and Lexical Change in Late Imperial China*, Leiden et al., Koninklijke Brill, 2001, pp. 341-356.
- Peyraube, Alain, «Westernization of the Chinese Grammar in the 20th Century, Myth or Reality?», *Journal of Chinese Linguistics*, 2000, vol. 28, n.º 1, pp. 1-25.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 99-182.
- Yip Po-Ching, *The Chinese lexicon. A comprehensive survey*, London and New York, Routledge, 2000.
- Zhou Youguang (周有光), «Modernization of the Chinese Language», *International Journal of the Sociology of Language*, 1986, vol. 59, pp. 7-23.



EL XINÈS I LES LLENGÜES SÍNIQUES

- Bender, M., «China. Scripts. Non-Chinese», en Keith Brown, ed., *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 2.^a ed., 2006, pp. 329-331.
- Campbell, James, *Chinese dialects*, 2008, <<http://www.glossika.com/en/dict/research/mutint/index.php>> (22/7/07).
- Cheng Chin-Chuan (郑锦全), «Measuring Relationship Among Dialects, DOC and Related Resources», *Computational Linguistics & Chinese Language Processing*, 1997, vol. 2, n.º 1, pp. 41-72.
- Cheng Chin-Chuan (郑锦全), «Chapter 8. Quantifying Dialect Mutual Intelligibility», en C.-T.J. Huang, Y.-H.A. Li, eds., *New Horizons in Chinese Linguistics*, 1996, pp. 269-292.
- Chu Xiao-quan, «Linguistic Diversity in Shanghai», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2001, vol. 11, n.º 1, pp. 17-24.
- DeBenardi, Jean, «Linguistic Nationalism. The Case of Southern Min», *Sino-Platonic Papers*, 1991, vol. 25, <http://www.sino-platonic.org/complete/spp025_southern_min_taiwanese.pdf> (13/11/09).
- Dede, Keith, «Standard Chinese and the Xining dialect. The rise of an interdialectal standard», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 16, n.º 2, pp. 319-334.
- Guo Longsheng, «The Relationship between Putonghua and Chinese Dialects», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China. Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, vol. 4, pp. 45-53.
- Lin, Alvin, «Writing Taiwanese. The Development of Modern Written Taiwanese», *Sino-Platonic Papers*, 1999, vol. 89.
- Mair, Victor H., «What Is a Chinese "Dialect/Topolect"? Reflections on Some Key Sino-English Linguistic Terms», *Sino-Platonic Papers*, 1991, vol. 29, <http://www.sino-platonic.org/complete/spp029_chinese_dialect.html> (28/8/07).
- Matthews, Stephen, Yip, Virginia, «Aspects of Contemporary Cantonese Grammar. The Structure and Stratification of Relative Clauses», en Hilary Chappel, ed., *Chinese Grammar, Synchronic and Diachronic Perspectives*, Oxford, Oxford University Press, 2001, pp. 266-281.
- Prosser, Michael, «Les llengües de la Xina», CIEMEN, ed., *Europa de les nacions*, 2008, vol. 67, pp. 16-22.
- Ramsey, S. Robert, *The Languages of China*, Princeton, Princeton University Press, 1987 [1941].
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 195-250.
- Shearer, Walter, Sun Hongkai, *Speakers of the Non-Han Languages and Dialects of China*, Lewiston, Queenston, Lampeter, The Edwin Mellen Press, vol. 20, 2002.
- Shi Dingxu (石定栩), «Hong Kong written Chinese. Language Change Induced by Language Contact», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 16, n.º 2, pp. 299-318.
- Snow, Donald B., «A Short History of Published Cantonese. What is a Dialect Literature?», *Journal of Asian Pacific Communication*, 1994, vol. 4, n.º 3, pp. 127-148.
- Snow, Donald B., «Chinese Dialect as Written Language. The Cases of Taiwanese and Cantonese», *Journal of Asian Pacific Communication*, 1993, vol. 4, n.º 1, pp. 15-30.
- Tang Chaoju, van Heuven, Vincent J., «Mutual Intelligibility of Chinese Dialects



Experimentally Tested», *Lingua*, 2009, vol. 119, pp. 709-732.

- Yeh, Kenneth, «The Prospects for the Development of Written Cantonese and Its Romanization», en Victor H. Mair, ed., *Sino-Platonic Papers. Sinographic Languages. The Past, Present, and Future of Script Reform*, 2009, vol. 189, pp. 63-80.
- Zhou Youguang (周有光), *The Historical Evolution of Chinese Languages and Scripts, Zhongguo Yuwen de Shidai Yanjin* (中国语文的时代演进), Columbus, Ohio, National East Asian Languages Resource Center, The Ohio State University, 2003.

SITUACIÓ SOCIOLINGÜÍSTICA A LES DIFERENTS COMUNITATS XINESES

- Blachford, Dongyan Ru, «Language Spread Versus Language Maintenance, Policy Making and Implementation Process», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China. Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 99-122.
- Blum, Susan D., «Good to hear. Using the Trope of Standard to Find One's Way in a Sea of Linguistic Diversity», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China, Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 123-141.
- Bradley, David, «Introduction, Language policy and language endangerment in China», *International Journal of the Sociology of Language*, 2005, vol. 173, pp. 1-21.
- Cheng, Robert L. (郑良伟), «Borrowing and Internal Development in Lexical Change. A Comparison of Taiwanese Words and Their Mandarin Equivalents», *Journal of Chinese Linguistics*, 1987, vol. 15, pp. 105-131.
- Cheng, Robert L. (郑良伟), «Taiwanese Morphemes in Search of Chinese Characters», *Journal of Chinese Linguistics*, 1978, vol. 6, pp. 306-313.
- Cheng, Robert L. (郑良伟), «A comparison of Taiwanese, Taiwan Mandarin, and Peking Mandarin», *Language*, 1985, vol. 61, n.º 2, pp. 352-377.
- Chiung, Wi-vun Taiffalo (蔣為文), «Language, Literacy, and Nationalism, Taiwan's Orthographic Transition from the Perspective of Han Sphere», *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2007, vol. 28, n.º 2, pp. 102-116.
- Chung, Karen Steffen (史嘉琳), «Hypercorrection in Taiwan Mandarin», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 16, n.º 2, pp. 197-214.
- Dan Lu, Yin Yee Au-Yeung, «Putonghua. A Mirror to Reflect Hong Kong Youths' Emotions», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2000, vol. 10, n.º 1, pp. 115-133.
- Dickson, Peter, Cumming, Alister, eds., «Hong Kong language policy», *National Profiles of Language Education in 25 Countries*, Berkshire, England, National Foundation for Educational Research, 1996, pp. 41-46.
- Dong Jie, Blommaert, Jan, «Space, scale and accents. Constructing migrant identity in Beijing», *Multilingua*, 2009, vol. 28, pp. 1-24.
- Evans, Stephen «Hong Kong's new English language policy in education», *World Englishes*, 2000, vol. 19, n.º 2, pp. 185-204.
- Gao Yihong (高一虹), Su Xinchun (苏新春), Zhou Lei (周雷), «Pre-Handover Language Attitudes in Hong Kong, Beijing, and Guangzhou», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2000, vol. 10, n.º 1, pp. 135-153.
- Groves, Julie M., «Language or Dialect—or Topolect? A Comparison of the Attitudes of Hong Kongers and Mainland Chinese towards the Status of Cantonese», *Sino-Platonic Papers*, 2008, vol. 179.



- Harrison, Godfrey, So, Lydia K.H., «The Background to Language Change in Hong Kong», en Sue Wright, Helen Kelly-Holmes, eds., *One Country, Two Systems, Three Languages. A Survey of Changing Language Use in Hong Kong*, Clavedon, Philadelphia et al., Multilingual Matters, 1997, pp. 8-17.
- Heylen Ann, «The Legacy of Literacy Practices in Colonial Taiwan, Japanese-Taiwanese-Chinese, Language Interaction and Identity Formation», *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2005, vol. 26, n.º 6, pp. 496-511.
- Hsiao A-chin, «Language Ideology in Taiwan. The KMT's Language Policy, the Tai-yü Language Movement, and Ethnic Politics», *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 1997, vol. 18, n.º 4, pp. 302-315.
- Huang Shuanfan (黃宣範), «Language, Identity and Conflict. A Taiwanese Study», *International Journal of the Sociology of Language*, 2000, vol. 143, pp. 139-149.
- Kubler, Cornelius C., *The Development of Mandarin in Taiwan. A Case Study of Language Contact*, Taipei, Student Book Co, 1985.
- Li, Chris Wen-Chao, «Conflicting Notions of Language Purity. The Interplay of Archaising, Ethnographic, Reformist, Elitist and Xenophobic Purism in the Perception of Standard Chinese», *Language & Communication*, 2003, vol. 24, pp. 97-133.
- Liao, Silvie, «A Perceptual Dialect Study of Taiwan Mandarin. Language Attitudes in the Era of Political Battle», en Majorie K.M. Chan, Hana Kang, eds., *Proceedings of the 20th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20)*, vol. 1, Columbus, Ohio, The Ohio State University, 2008, pp. 391-408.
- Lien Chinfa, «Competing Morphological Changes in Taiwanese Southern Min», en Hilary Chappel, ed., *Chinese Grammar, Synchronic and Diachronic Perspectives*, Oxford, Oxford University Press, 2001, pp. 309-339.
- Liu Yongquan, «Terminological Development and Organization in China», *International Journal of the Sociology of Language*, 1986, vol. 59, pp. 33-46.
- Lo, Terence, Wong, Colleen «Polyglossia in the "Printed Cantonese" Mass Media in Hong Kong», *Journal of Asian Pacific Communication*, 1990, vol. 1, n.º 1, pp. 27-43.
- Peng Lingling, «The English Language in Hong Kong. Review and Prospect», *US-China Education Review*, 2005, vol. 2, n.º 9, pp. 76-81.
- Prosser, Michael, «La política lingüística en China. Dos casos del suroeste del país», en Joaquín Beltrán, ed., *Perspectivas chinas*, Edicions Bellaterra, Barcelona, 2006, pp. 123-145.
- Rohsenow, John S., «The "Z.T." Experiment in the P.R.C.», *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 1996, vol. 31, n.º 3, pp. 45-55.
- Rohsenow, John S., «The Present Status of Digraphia in China», *International Journal of the Sociology of Language*, 2001, vol. 150, pp. 125-140.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 255-337.
- Saillard, Claire, «On the Promotion of Putonghua in China. How a Standard Language Becomes a Vernacular», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China., Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, vol. 4, pp. 163-176.
- Sandel, Todd L., Chao, Wen-Yu, Liang, Chung-Hui, «Language Shift and Language Accommodation across Family Generations in Taiwan», *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 2006, vol. 27, n.º 2, pp. 126-147.
- Su Peicheng, «Digraphia. A Strategy for Chinese Characters for the Twenty-first Century», *International Journal of the Sociology of Language*, 2001, vol. 150, pp. 109-



124.

- Sun Hongkai (孙宏开), «Theorizing Over 40 Years Personal Experiences with the Creation and Development of Minority Writing Systems of China», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China, Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 179-99.
- Swihart, De-An Wu, «The Two Mandarins, Putonghua and Guoyu», *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 2003, vol. 38, n.º 3, pp. 103-118.
- Tsao Feng-fu (曹逢甫), «The Language Planning Situation in Taiwan. An Update», en Robert B. Kaplan, Richard B. Baldauf Jr., *Language Policy and Planning in Asia, Vol. 1. Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters*, Bristol, Multilingual Matters, 2008b, pp. 285-300.
- Tsao Feng-fu (曹逢甫), «The Language Planning Situation in Taiwan», en Robert B. Kaplan, Richard B. Baldauf Jr., *Language Policy and Planning in Asia, Vol. 1. Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters*, Bristol, Multilingual Matters, 2008a, pp. 237-84.
- Tse, John Kwock-Ping, «Standardization of Chinese in Taiwan», *International Journal of the Sociology of Language*, 1986, vol. 59, pp. 25-32.
- Tsou, Benjamin K., «Aspects of the Two Language System and Three Language Problem in the Changing Society of Hong Kong», en Sue Wright, Helen Kelly-Holmes, eds., *One Country, Two Systems, Three Languages. A Survey of changing Language use in Hong Kong*, Clavedon, Philadelphia et al., Multilingual Matters, 1997, pp. 22-33.
- Tsui, Amy B.M., Shum, Mark, S.K., Wong, Chi Kin, Tse, Shek Kam, Ki, Wing Wah, «Which Agenda? Medium of Instruction Policy in Post-1997 Hong Kong», *Language, Culture and Curriculum*, 1999, vol. 12, n.º 3, pp. 196-214.
- Wang Limei, Ladegaard, Hans J., «Language Attitudes and Gender in China, Perceptions and Reported Use of Putonghua and Cantonese in the Southern Province of Guangdong», *Language Awareness*, 2008, vol. 17, n.º 1, pp. 57-77.
- Wei, Jennifer M.Y., «To –Er Is to Err. A Case of Code-switching in Standard Mandarin», *Indiana East Asian Working Paper Series on Language and Politics in Modern China*, 1993, <http://www.indiana.edu/~easc/resources/working_paper/noframe_3b.htm> (2/8/2008).
- Miao Ruiqin (苗瑞琴), Li Jiaxuan, «Urban Migration and Functional Bilingualism in Guangdong Province, China», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 16, n.º 2, pp. 237–257.
- Wright, Sue, «One Country, Two Systems, Three Languages», en Sue Wright, Helen Kelly-Holmes, eds., *One Country, Two Systems, Three Languages. A Survey of changing Language use in Hong Kong*, Clavedon, Philadelphia et al., Multilingual Matters, 1997, pp. 1-7.
- Yan Jing, «Linguistic Convergence and Divergence in Guangzhou (Canton City), Social Variation of Vernacular Written Cantonese», en Majorie K.M. Chan, Hana Kang, eds., *Proceedings of the 20th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20)*, vol. 1, Columbus, Ohio, The Ohio State University, 2008, pp. 423-436.
- Yang Jinyi, «Language Choices and Industrialization. A Case Study of Language use in Luoyang, China», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 168, n.º 2, pp. 259-277.
- Young, Russell L., Huang, Shuanfan, Ochoa, Alberto, Kuhlman, Natalie, «Language attitudes in Taiwan», *International Journal of the Sociology of Language*, 1992, vol. 98, pp. 5-14.



- Zhang Bennan (張本楠), Yang, Robin R., «Putonghua Education and Language Policy in Postcolonial Hong Kong», en Minlang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China. Theory and Practice since 1949*, 2004, pp. 143-161.
- Zhang Qing, «Cosmopolitan Mandarin», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2006, vol. 16, n.º 2, pp. 215-235.
- Zhang Xiaoheng, «Dialect MT. A Case Study between Cantonese and Mandarin», *Proceedings of the 17th International Conference on Computational Linguistics*, 2, Association for Computational Linguistics, Université de Montréal, 1998, pp. 1460-1464.
- Zhou Minglang (周明朗), «Language Education Policy in China», en Keith Brown, ed., *Encyclopaedia of Language and Linguistics*, Amsterdam, Elsevier, 2.ª ed., 2006, pp. 442-446.
- Zhou Minglang (周明朗), «Minority Language Policy in China. Equality in Theory and Inequality in Practice», en Minglang Zhou, ed., *Language Policy in the People's Republic of China. Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 71-95.
- Zhou Minglang (周明朗), «The spread of Putonghua and Language Attitude Changes in Shanghai and Guangzhou, China», *Journal of Asian Pacific Communication*, 2001, vol. 11, n.º 2, pp. 231-253.
- Zhou Minglang (周明朗), *Multilingualism in China*, Berlín, New York, Mouton de Gruyter, 2003.
- Zhou Qingsheng, «The Creation of Writing Systems and Nation Establishment. The Case of China in the 1950s», en Zhou Minglang, ed., *Language Policy in the People's Republic of China, Theory and Practice Since 1949*, New York, Springer, 2004, pp. 55-70.
- Zhu Wanjin, Chen Jiamin, «Some Economic Aspects of the Language Situation in China», *Journal of Asian Pacific Communication*, 1991, vol. 2, n.º 1, pp. 91-101.

EL XINÈS I EL PROGRÉS CIENTÍFICOTÈCNIC

- Chen Li (陈莉), «Text Messaging in Contemporary China», en Victor H. Mair, ed., *Sino-Platonic Papers, Sinographic Languages. The Past, Present, and Future of Script Reform*, 2009, vol. 189, pp. 4-29, <http://sino-platonic.org/complete/spp189_chinese_characters.pdf> (14/11/2009).
- Gao Liwei (高立伟), «Language Change in Progress. Evidence from Computer-Mediated Communication», en Majorie K.M. Chan, Hana Kang, eds., *Proceedings of the 20th North American Conference on Chinese Linguistics (NACCL-20)*, vol. 1., Columbus, Ohio, The Ohio State University, 2008, pp. 361-377.
- Hansell, Mark, «The Sino-Alphabet. The Assimilation of Roman Letters in the Chinese Writing System», *Sino-Platonic Papers*, 1994, vol. 45.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 365-401.
- Yin Binyong (尹斌庸), Felley, Mary (傅曼丽), *Chinese Romanization, Pronunciation & Orthography. Hanyu Pinyin he Zhengcifa* (汉语拼音和正词法), Beijing, Sinolingua, 1990.
- Zhao Shouhui (赵守辉), «Chinese Character Modernisation in the Digital Era. A Historical Perspective», en Robert B. Kaplan, Richard B. Baldauf Jr., *Language Policy and Planning in Asia, Vol. 1, Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters*, Bristol,



Multilingual Matters, 2008, pp. 38-101.

- Zhu, Jonathan J. H. (祝建華), He, Zhou (何舟), «Diffusion, Use and Impact of the Internet in Hong Kong. A Chain Process Model», *Journal of Computer Mediated Communication*, 2002, vol. 7, n.º 2, <<http://jcmc.indiana.edu/vol7/issue2/hongkong.html>> (14/11/2009).
- Zhu, Jonathan J. H. (祝建華), He Zhou (何舟), «Information Accessibility, User Sophistication, and Source Credibility, The Impact of the Internet on Value Orientations in Mainland China», *Journal of Computer Mediated Communication*, 2002a, vol. 7, n.º 2, <<http://jcmc.indiana.edu/vol7/issue2/china.html>> (14/11/2009).

EL XINÈS EN EL CONTEXT INTERNACIONAL

- Cao Yufei (曹羽菲), «Un estudio contrastivo de los fonemas oclusivos entre español y chino, Reflexiones sobre la enseñanza de la fonética española a estudiantes chinos», *México y la cuenca del Pacífico*, 2007, vol. 10, n.º 28, pp. 91-98.
- Gràcia, Lluïsa, *El xinès, estudi comparatiu entre la gramàtica del català i la del xinès*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, Departament de Benestar i Família, 2002.
- Hannas, William C., «Korea's Attempts to Eliminate Chinese Characters and the Implications for Romanizing Chinese», *Language Problems and Language Planning*, 1995, vol. 19, n.º 3, pp. 250-270.
- Julià-Muné, Joan, «Les llengües de la Xina. El contrast fonètic i l'adaptació al català de l'onomàstica xinesa», en Joan Julià-Muné, ed., *Visions de la Xina, Cultura multimedial·lenària*, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, Diputació de Lleida, 2009, pp. 59-80.
- Kaplan, Robert B., Baldauf Jr. Richard B., «Language Policy and Planning in Chinese Characters, Japan, Nepal and Taiwan. Some Common Issues», en Robert B. Kaplan, Richard B. Baldauf Jr., eds., *Language Policy and Planning in Asia, Vol. 1, Japan, Nepal and Taiwan and Chinese Characters*, Bristol, Multilingual Matters, 2008, pp. 7-37.
- Ramírez, Laureano, *Manual de traducción Chino/Castellano*, Barcelona, Gedisa, 2004.
- Rovira-Esteva, Sara. 2010. *Lengua y escritura chinas: Mitos y realidades*. Barcelona: Edicions Bellaterra. Pp. 343-359.
- Wiegner, S.J., *Chinese characters*, New York, Paragon Book Reprint corp., Dover Publications, 1965.
- Yin Binyong (尹斌庸), «Pinyin-to-Chinese Character Computer Conversion Systems and the Realization of Digraphia in China», en Victor H. Mair, Liu Yongquan, eds., *Characters and Computers*, Amsterdam, IOS Press, 1991, <http://www.pinyin.info/readings/yin_binyong/computer_conversion.html> (25/04/2009).
- Zhao Jian (赵坚), «Japanese Loanwords in Modern Chinese», *Journal of Chinese Linguistics*, 2006, vol. 34, n.º 2, pp. 306-327.

PART DEL JAPÓ

- Anderson, F.E.; Iwasaki-Goodman, M. (2001): Language and Culture Revitalization in a Hokkaido Ainu Community. A: Mary Goebel Noguchi; Fotos, S. (eds.) *Studies in Japanese Bilingualism*, pp.45-67.
- Backhaus, P. (2005): Signs of multilingualism in Tokyo — a diachronic look at the linguistic landscape, *International Journal of the Sociology of Language*, 175/176,



- pp.103-121.
- Backhouse, A.E. (1993): *The Japanese Language: An Introduction*. Oxford University Press.
 - Carroll, T. (1997). From Script to Speech: Language Policy in Japan in the 1980s and 1990s. *Nissan Occasional Papers Series* no.27.
 - Carroll, T. (2001). *Language Planning and Language Change in Japan*. Richmond: Curzon.
 - Cary, A.B.(2001). Affiliation, Not Assimilation: Resident Koreans and Ethnic Education. A: Mary Goelbel Noguchi; Fotos, S. (eds.) *Studies in Japanese Bilingualism*, pp.98-132.
 - Coulmas, F. (1989). *The writing systems of the world*. Oxford: Blackwell Publishers.
 - DeChicchis, J. (1995). The current state of the Ainu language, *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.103-124.
 - Galan, C. (2005). Learning to read and write in Japanese (*kokugo* and *nihongo*): a barrier to multilingualism?, *International Journal of the Sociology of Language*, 175/176, pp.249-269.
 - Gottlieb, N. (1995). *Kanji politics, language policy and Japanese script*. Londres / NewYork: Kegan Paul International.
 - Gottlieb, N. (2008). Japan: Language Policy and Planning in Transition, *Current Issues in Language Planning*, vol.9, no.1, pp.1-68.
 - Gottlieb, N. (2009). *Language and Society in Japan*. 3rd edition. Cambridge: Cambridge University Press.
 - Graddol, D.; Joan, Swann (1989). Is language sexist? Words for women and men: Examples from Lebanon and Japan. A: *Gender Voices*. New York: Basil Blackwell. P. 124-126.
 - Habein, Y. S. (1984). *The history of the Japanese written language*. Tokyo: University of Tokyo Press.
 - Hannas, W. C. (1997). *Asia's orthographic dilemma*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
 - Hashimoto, K. (2000). 'Internationalisation' is 'Japanisation': Japan's foreign language education and national identity, *Journal of Intercultural Studies*, 21:1, pp.39-51.
 - Heinrich, P. (2005). Language ideology in JFL textbooks, *International Journal of the Sociology of Language*, 175/176, pp.213-232.
 - Higa, M. (1970): The sociolinguistic significance of borrowed words in the Japanese spoken in Hawaii, *University of Hawaii Working Papers in Linguistics* 2-9. pp.125-41.
 - Ide, S.; Hori, M.; Kawasaki, A.; Ikuta, S.; Haga, H. (1986). Sex difference and politeness in Japanese. *International Journal of the Sociology of Language* 58: 25-36.
 - Ide, S. (1986): Introduction; The background of Japanese sociolinguistics, *Journal of Pragmatics* 10.3, pp. 281-6.
 - Katsuragi, T. (2005): Japanese language policy from the point of view of public philosophy. *International Journal of the Sociology of Language* 175/176, pp.41-54.
 - Kindaichi, H. (1978). *The Japanese language*. Tokyo: Charles E. Tuttle.
 - Lee, Yeounsuk (2009). *The ideology of kokugo: nationalizing language in modern Japan*. University of Hawaii Press.
 - Loveday, L. (1986). Japanese sociolinguistics: An introductory survey, *Journal of Pragmatics* 10.3, pp. 287-326.



- Loveday, L. (1996). *Language Contact in Japan. A Sociolinguistic History*. New York: Oxford University Press.
- Maher, J.; Kawanishi, Y. (1995). On being there. Korean in Japan. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.87-101.
- Maher, J.; Yashiro, K. (eds) (1995). *Multilingual Japan*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Maher, J.; Yashiro, K. (1995). Multilingual Japan: An introduction. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.1-17.
- Maher, J. (2004) A Brief History of Pidgins and Creoles in Japan, *Educational Studies*, 46, International Christian University, pp.173-185.
- Maher, J. (1995). The Kakyo: Chinese in Japan. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.125-138.
- Matsumori, A. (1995). Ryukyuan: Past, present, and future. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.19-44.
- Miike, Y. (2003). Enryo-Sasshi Communication and Psychology of Amae: Reconsideration and Reconceptualization. *Keio Communication Review*, no.25, pp.93-115.
- Neustupný, J. V. (1974): The modernization of the Japanese system of communication. *Language in Society* 3-1. P. 33-50.
- Neustupný, J.V. (1986): Language and Society. The Case of Japanese Politeness. A: *The Fergusonian Impact. In honor of Charles A.Ferguson* vol II. Berlin-New York- Amsterdam: Mouton de Gruyter., pp.59-71.
- Osumi, M. (2001). Language and Identity in Okinawa Today. A: Mary Goelbel Noguchi; Fotos, S. (eds.) *Studies in Japanese Bilingualism*, pp. 68-97.
- Peng, Fred C. C. (1986): Sociolinguistics in Japan: An introduction. A: *International Journal of the Sociology of Language* 58. P. 7-24.
- Vance, Timothy J.(1987) *An introduction to Japanese phonology*. State University of New York Press (Albany, N.Y.)
- Twine, N. (1991). *Language and the Modern State. The Reform of Written Japanese*. London&New York: Routledge.
- Tai, E. (1999). *Kokugo* and Colonial Education in Taiwan. *Positions: east asia cultures critique*, 7.2, pp.503-540.
- Senko K. Maynard (1997) *Japanese communication: language and thought in context*. University of Hawaii Press.
- Shibata, Takeshi (1985) Sociolinguistic surveys in Japan: approaches and problems. *International Journal of the Sociology of Language* 55: 79-88.
- Takeuchi, L. (1999). *The structure and history of Japanese: from Yamatokotoba to Nihongo*. Londres: Longman Linguistics Library.
- Taylor, I.; Taylor, M. M. (1995). *Writing and literacy in China, Korea and Japan*. Amsterdam: John Benjamins.
- Yashiro, K. (1995). Japan's returnees. *Journal of Multilingual & Multicultural Development*, vol.16, 1-2, pp.139-164.
- Yamamoto, M. (2001). Japanese Attitudes Towards Bilingualism: A Survey and Its Implications. A: Mary Goelbel Noguchi; Fotos, S. (eds.) *Studies in Japanese Bilingualism*, pp.24-44.



2011-2012

10.- Programació de l'assignatura

GRUP/S: 1

El semestre compta amb 20 setmanes d'activitats acadèmiques, però l'assignatura tindrà 16 setmanes d'activitats presencials. Per tant, les activitats formatives presencials comencen el dia 19 de setembre i acaben el 18 de gener.

Les professores combinaran les classes magistrals amb la discussió a classe lectures recomanades. Per tant, cal que els estudiants les llegeixin puntualment per poder participar dels debats que puguin tenir lloc a classe. Tot plegat serà molt important tant per a la bona progressió de l'assignatura com per garantir una bona adquisició dels coneixements impartits per part dels estudiants.

ACTIVITATS D'APRENTATGE

DATA/ES	ACTIVITAT	LLOC	MATERIAL	RESULTATS D'APRENTATGE
19/09 → 7/11	PART DEDICADA A LA XINA	Aula 27	Lectures proposades	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
9/11 → 16/01	PART DEDICADA AL JAPÓ		Lectures proposades	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
18/01	PROVA		-	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2

LLIURAMENTS

DATA/ES	LLIURAMENT	MATERIAL	RESULTATS D'APRENTATGE
Novembre	TREBALL XINA	Lectures i activitats proposades	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2
Gener	TREBALL JAPÓ	Lectures i activitats proposades	CE2, CE9, CE12, CE23, CE27, CG1, CG2